Appendix 1

"The couple next door" (Type: T10/Embed Level: ES)

CPR
S2 Natural conversations so
S1 Not sure how natural though
S2 I'll have a can of beer and then I'll probably go to bed. [unclear]
S1 We haven't got any left. I drunk them.
S2 They've gone have they?
S1 Mhm.
S2 Oh. I'd better have a bottle then.
S1 I drunk them as well.
S2 [unclear] Oh you drunk them as well? Oh. ah oh now what am I gonna do?
S1 Without.
S2 I'm without.
UN [unclear]
S2 Crafty devil. Put them round the corner where where I didn't know where they were.
S1 Falling over now.
S2 No I'm not.
CNN
CNI
S1 PNP Oh that young couple next door [unclear] ah!
S2 PRC Yeah? [MXX They been at it, have they been at it again?]
S1 PNP Oh I wish you'd have been at home, I'd have gone round there.
S2 PRC What've they been up to now then?
S1 PNP Oh god! [MVV She's been screaming.] He's been reckon she must have locked herself up in the dark. And the only place with a lock on is the bathroom and I reckon QOO [MDD they'll blooming knock the blooming door down] by the sound of it.
S2 PRR Gawd.
S1 PNP [MVV She was screaming,] [MSS he was swearing.] Running up and down the stairs.
S2 PRC What time was this?

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 14 Nov 2026 at 22:02:15, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/CBO9781139026987.009

S1 PNP Quarter to ten till about half past ten. Or half an hour till half past ten [unclear]
S2 PRC Well that wouldn't please them next door would it?
S1 PNP No.
S2 PRR Coo. [unclear]

First embedded story

"Irresponsible neighbours" (Type: T3G/Embed Level: EN)

CNN
CNI
S1 PNP And and really I mean you can't I'm I'm s I'm saying that [MSS you, you can't interfere] but by god I'd long for someone [MSS to come in and interfere] . I really would have done. And er er I I could never understand why people [MVV that obviously could hear what went on] and [MSS pretended they never] . I know you don't wanna get involved
S2 PRR Mm.
S1 PNP and this that and the other [MVV but people must have heard what went on] and and you know the next morning they'd see a black eye [MVV and just carry out a normal conversation] as though
UN [unclear]
S1 PNP and you know they hadn't heard it all and
S2 PRR Yeah.
S1 PNP [MDF ooh have you had a fall or something?] Then you know I mean they must have [unclear] what was going on oh aye they just completely ignore it.
S2 PRR Mm.
CNF
S1 PNP I'd be walking round if I could get around.
S2 PRR Mm.

S1 PNP It were just you know oh it's a nice morning when I'm hanging the washing out as though everything was wonderful you know
S2 PRR Yeah.
S1 PNP normal.
S2 PRR Yes.
S1 PNP Ooh I **thought** QTD [MII he was going to,] ooh I felt made me go cold and I I **thought** QTD [MII if, if I hadn't been here on my

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 14 Nov 2026 at 22:02:15, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/CBO9781139026987.009

own I'd have been very tempted to go round and and say is there anything I can do.] [MVT Or I'd have called the police] I think. I weren't sure what I'd have done but

S2 PRC Bad as that?

S1 PNP Oh [unclear]. [MSS He was a calling her effing this,] [MSS swearing] oh it was dreadful. [MSS She was screaming] and you could hear her crying. Then you hear, she pounded up the bloody stairs and he was after her and I reckon well the only room with a lock

S2 PRC As you say is the bathroom.

S1 PNP is the bathroom, so she must have been in there cos he's hammering on the door and bashing it and kicking it. [MSS Bloody hell of a row.] Or whether she opened it or whether she was in the front bedroom with something behind the door I dunno but

S2 PRR That's his

S1 PNP and she run back down the stairs and the front door was opening and banging and shutting, whether she run outside or what I don't know what happened, the dog was bloody barking.

S2 PRR Oh lord.

Second embedded story

"Ann and Rita" (Type: T10 / Embed Level: EN)

CNN

CNI

S1 PNP Well it's a wonder Ann and Rita haven't done something about it.

S2 PNC Well I say it's er amazing [MVT they've not said, said something] [unclear]

S1 PNP And they had company as well there's a car there, blue car.

S2 PNC Who Ann and Rita or?

S1 PNP Or Ann and Rita. I don't know.

S2 PNC [unclear] Sally innit?

S1 PNP I don't know who it was. [unclear]

CNF

S2 PNC It was Sally if it was a blue e , blue Cavalier. T D O something something something.

CPO

S1 Sally can't drive so it must be some

S2 Can't she?

S1 [unclear] Her latest beau I should think, I don't know.

S2 Maybe. Maybe maybe.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 14 Nov 2026 at 22:02:15, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/CBO9781139026987.009

S1 PNP But it was [MVV I mean I could hear it over the telly.] I know I don't have the telly on full blast but [MVV I could hear it]
S2 PRR Mm.
S1 PNP [MVV above the telly.] When I first heard the first noise I **thought** QTD [MDD what the bloody hell's that] and I turned the sound down.
S2 PRR Yeah.
S1 PNP **Thought** QTD [MDD bloody hell, put it back up] but you could, it was really distressing me cos
S2 PRC You knew QOO [MII what was possibly going on.]
S1 PNP Yeah.
S2 PRR Mm.
S1 PNP A woman and that don't s I mean [MSS if you're having just an argument it's raised voices] [MVV but a woman doesn't scream and cry like that] unless
S2 PRC Unless there's something really
S1 PNP something awful going on.
S2 PRR Mm.

Third embedded story

"Violent relationships" (Type: T10 / Embed Level: EN)

CPR
S1 I mean Ann and Rita reckon they're not married or anything but why the hell does she stay with him then? She's not got a bloody
S2 Well there you go I mean
S1 she's got no children. They're only young. It's her house. Isn't his. He couldn't, she bought it without, with her father and
S2 Mm.
S1 and he come and lived with her in it. Bloody hell.
CNN
CNI
S1 PNP I know I mean I stayed with him but I had three kids.
S2 PRR Gonna say you're you're [unclear]
S1 PNP I had three kids, where could I go with them?
S2 PRR Mm. Mm.
S1 PNP If I'd have been on me own I mean that's all I was waiting for, mine to grow up so I could clear off.
S2 PRR Yeah.
S1 PNP If I'd have been on me own I wouldn't have stopped bloody long. I mean even if she walks out he doesn't, no court in the

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 14 Nov 2026 at 22:02:15, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/CBO9781139026987.009

land would give him the house if it's hers. [unclear] evicted and then she could come back again.

S2 PRR Mm.

CNF

S1 PNP Well if she went to the police they'd chuck him out. He has no legal rights to the property. It's in her name, she's, her father's helping her paid the deposit or something and she clears the mortgage she has no right, he has no right to it all if she went to the police. They'd just turf him out wouldn't they?

S2 PRR Mm.

CPO

S1 Well why stay in a relationship like that? Don't understand it.

S2 Certainly a bit rough, a bit hard.

S1 PNP Went quiet about half past ten so whether he buggered off out or what I don't know.

S2 PRR Mm maybe.

CNF

S1 PNP Certainly the front door was opening and banging and shutting.

CPO

S2 Say I'm surprised Ann and Rita haven't sort of didn't

S1 Well banging on the wall probably with all the other banging and

S2 May maybe. Maybe. They [unclear] part of the banging.

S1 So much bloody banging going on.

S2 Probably part of the banging Ann and Rita.

S1 And the people on this side [unclear] you don't know how they were reacting as well. Say, they was a quite young couple. We don't hear them that much do we? Mornings is the time I hear them most. Cos they go out to work at half past eight and you hear them between half past seven and half past eight

(KB7-N2)

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 14 Nov 2026 at 22:02:15, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms. https://doi.org/10.1017/CBO9781139026987.009